

# Aṣṭāṅga Vinyāsa - úvodní mantra

Původ mantry: úvodní verš z Yoga Tārāvalī, druhý verš neznámého původu

वन्दे गुरुणां चरणारविन्दे सन्दर्शितस्वात्मसुखावबोधे ।  
निःश्रेयसे जाङ्गलिकायमाने संसारहालाहलमोहशान्त्यै ॥  
आबाहुपुरुषाकारं शङ्खचक्रासिधारिणम् ।  
सहस्रशिरसं श्वेतं प्रणमामि पतञ्जलिम् ॥

vande gurūnāṃ caraṇāravinde  
sandarśita-svātma-sukhāvabodhe |  
niḥśreyase jāṅgalikāyamāne  
saṃsāra-hālāhala-moha-śāntyai ||

ābāhu-puruṣākāraṃ  
śaṅkha-cakrāsi-dhāriṇam |  
sahasra-śirasam śvetam  
praṇamāmi patañjalim ||

[Vandé gurúnám čaranāravindé sandarśita svātma sukhāvabódhé,  
niḥśréjasé džáŋgali kájamáné samsāra háláhala móhašantjaj  
ábāhu puruśákāram šankha čakrásidhāriṇam  
sahasra širasam švétam pranamámi patañdžalim]

Klaním se lotosovým nohám učitelů  
skrze které bylo odhaleno porozumění štěstí/radosti vlastního Já.  
Kteří jako nejlepší hadí doktoři zmírňují klam způsobený nejsilnějším jedem - samsárou.

Klaním se tomu, kdo má podobu člověka až po ramena,  
drží lasturu, kolo a meč, a má tisíc zářivých hlav.  
Klaním se Patanžalimu.

vande = klaním se  
gurūnāṃ = učitelům  
caraṇa = chodidla, nohy  
aravindam (n.) = lotos  
sandarśita = odhalen, spatřen  
sva = vlastní  
ātma = individuální Já, duše  
sukha - štěstí, radost  
avabodhe = probuzení, znalost, porozumění  
niḥśreyase = nejlepší  
jāṅgalikāyamāne = hadí doktor  
saṃsāra = podmíněnost, koloběh zrození a smrti  
hālāhala = nejnebezpečnější jed

moha = klam, iluze  
śāntyai = zmírnit, zklidnit, utišit  
ābāhu = část těla po ramena  
puruṣa = bytost, člověk  
ākāraṃ = má tvar, vzhled, formu  
śaṅkha = mušle, lastura. Symbolizuje prvotní zvuk.  
cakra = kolo. Symbolizuje nekonečno.  
asi = meč. Symbolizuje schopnost rozlišování. Řád.  
dhāriṇam = držet, nést  
Sahasra = tisíc  
śirasam = hlava  
śvetam = bílý, zářivý  
praṇamāmi = klaním se  
Patañjalim = Patanjalimu